

Szerkesztőség  
Arad, Acsev-palota.

Kiadóhivatal

Mulv. Regele Ferdinand 4/22  
(József főherceg-ut.)

(Aradi Nyomda Vállalat.)

Sürgőnycim: Közlöny, Arad

Telefonszám:

Szerkesztőség és kiadóhivatal  
151.

# ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI ÉS KÖZGAZDASÁGI NAPILAP.

\* Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF. \*

ELOFIZETÉS

HELYBEN ÉS VIDÉKEN

Egész évre ... 600 Lej  
Fél évre ... 300 Lej  
Negyed évre ... 150 Lej  
Havonta ... 50 Lej

Hirdetések díjazás szerinti.  
Majelenik naponta reggel.

Egyes szám ára 3 lej, vasárnap  
4 lej. Buoreptiben 50 baalva  
több.

## Románia és Magyarország

Irta: Barabás Béla dr.

Kezdem a pünkösdi ünnepek zsolozsmájával: Jöjj el Szentlélek... amely megszálljon minden embert áhitattal, hittel, szeretettel. És nyissa fel szemünket, fülünket, szívünket, látni, hallani és befogadni az igazságot.

Az igazság pedig az, hogy gyarló emberek lévén, az Isten segédelmén kívül egymásra, embertársainkra vagyunk utalva s elsősorban azokra, akikkel együtt élünk, egy fedél alatt lakunk, egy városnak, községnek vagyunk polgárai s egy államnak, egy hazának vagyunk gyermekei alattvalói.

De nemcsak a mindennapi élet apróságában, hanem nagy dolgainkban, közügyeinkben is keresnünk kell egymással a megértést, a támogatást, a segítséget. Az egyes emberek összetartásából, közös tevékenységéből kerül elő a közérő, az anyagi és erkölcsi energiák össztevékenysége s létrejön az államhiatalom.

Az állam is, hogy nyugodtan éljen, hogy fejlődjék, gyarapodjék, erősödjék, rá van utalva a

szomszédorszagra, a Közéll, vagy távoli másik államra. Államokat is eleinte csak a pillanatnyi érdekek kötnek össze, de lassan-lassan rájönnek a diplomatikus fejek s utánuik az egész közvélemény, hogy a jövő előre nem látható céljait szemben területi, gazdasági és politikai biztonság-ról kell gondoskodni. Románia ma, több nagyhatalom rokonszenven kívül, csak az ugynevezett Kisanatban igyekezett biztosítani állami önállóságát s jövőjét s nincs is semmi baj, mert a mostani adott viszonyok között Cseh szlovákia is, Szerbia is tisztességes szándékkal állják a jó viszonyt. De!...

De vajjon így marad-e ez a jövőre nézve? Román politikai körökben, előre látó szemek s fejek keresik a lehetőségek között azt az őszinte jó barátot, azt a becsületes szomszédot, azt a gazdasági, kulturális és hatalmi erőt, amely állandó érdekközösségen is alapszik. A helyes érzék s az okos tájékozódás felszínre hozott egy leendő jó barátot, — Magyarországot. Egyelőre a balsors az, amely ösztönzerű-

leg nyitja meg a nagy történelmi perspektívát, hogy Románia és Magyarország egymásra vannak utalva, mert mind a kettőt közös veszedelem fenyegeti, — az orosz rém.

Vajjon, ha megmozdulni merészelne ez a fenyegető veszedelem, vajjon ha a nagy szláv gyűrű végzetes igyekezete szorosabbra fonódna akarna Románia és Magyarország körül, nem-e a közös balsors egymás baráti karjába utálna ezt a két szép országot? Mert az orosz áramlattal szemben bizony sem Csehszlovákia, sem Szerbia, a szláv világhatalomnak ezen régi ábítózó, az újat sem emelné fel mai szövetségese Románia mellett. És Magyarország is, ez a megtépett kis állam, hol találna támaszt, segítséget, jó barátot!

Mi csak egyes híreket olvassunk, de ki nem látja azt, hogy Románia vezetői és Magyarország jövőjének irányítói már hónapok előtt rájöttek arra, hogy ennek a két elszigetelt szép országnak nemcsak jó szomszédi viszonyt, hanem meleg barátságot s jól megalapozott szövetséget kell teremteni. S hogy ezen mind a két részről komolyan dolgoznak, azt kétségtelenül bizonyítják a következő jelentékeny események?

A tél folyamán Bucarestben tárgyalta a román és magyar Kormány megbízottai, amikor nem

csak megértették egymást, de liggett mérlegeléssel és nemes gesztussal rendeztek olyan súlyos kérdéseket, amelyek évekig függő és nehéz kérdések maradtak volna, ha nem élne mind a két nemzet lelkében a rohamlépések-kei közeledő — jövő.

Itt van, alig tíz napja történt, hogy a budapesti román követ s a bucaresti magyar követ Temesvárt néhány órát a legbizalmasabban tanácskoztak s aztán sietett mind a kettő vissza székhelyére.

Vagy imé még tartja magát az a feltűnő hír, hogy Románia és Magyarország miniszterelnökei egy semleges területen találkoztak, a nagy közvélemény által nem ismert fontos kérdésekben szívélyes, barátságos megbeszélésre, amely nemcsak sorsdöntő, de a jövő biztonságának erőssége leendő.

És aztán még mindig feltérül az a gazdátlan kósza hír, de jóleső politikai csevegés, hogy milyen okos dolog lenne egy Románia és Magyarország közötti — personal unió.

Nem folytatom, de végzem, amivel kezdtem: Jöjj el Szentlélek, világosítsd meg az elméket, hogy e két ország megértse egymást, e két nemzet barátsága, szövetsége s népeinek szeretete biztosítson egy szép, boldog jövőt!

## Régi híres pünkösdiök.

Piros pünkösdi napja. — Nagy Ünnepek az aradi városfőterben. — Pünkösdi hírlályné.

A Közlöny részére írta:  
Csiki Károly.

Jézus menybemenetele után a 10-ik napon az apostolok és a többi hívők Jeruzsálembe összegyűltek és Szűz Máriával és a többi szent asszonyokkal egyetemben imádkoztak.

Egyszerre csak nagy zugás támadt az égből, mint valami heves szélvész zugása s eltöltötte az egész termet, ahol tartózkodtak.

Ezután tüzes nyelvek jelentek meg, mint a lobogó láng nyelve, s leszálltak a gyülekezet minden tagjára. És beteltek mindnyájan a Szent lélekkel, különböző nyelven kezdték beszélni, hirdelve az Isten igéjét.

A lángnyelvek alakjában a Szent lélek szállott az apostolokra és megadta nekik mennyei ajándékba a tudományt, a bátorságot, hogy ellenségeikkel szembe szálljanak és a nyelvet, hogy tanítsanak minden népet.

A Szentlélek eljövételének ezen

magasztos jelensége alkalmával ülte meg a kereszténység az első pünkösdi ünnepet.

Közel kétezer éve, hogy a Szentlélek megjelenésének lélekemelő drámája lefolyt, azóta népek tüntek és enyésztek el a semmisségbe és poraikat szétszórta az idők viharja, de ez a jelenet él és ott lebeg a ködös messzeségben és évenként folyton előlép az évezredek homályából és az emlékezetére szentek mai napon is, midőn egy ezredéves múlt ünnepét üljük, rendületlenül áll az emberség szívében, és ma is 2000 éves fennállásának évfordulóján csodálatos erővel ragadja meg lelkünket s a szívből áhitatszerű megindulást kelt.

Az idők folyamán többször érte ugyan támadás a kereszténységet, de minden kísérlet, amelylyel az emberséget hit nélkül akarták tovább mivelní és boldogítani, eredménytelennek bizonyult, mert a vallásosságban van az igazság, ez pedig nem változhatik.

A régi Arad mindenkor áhitatos kégyelettel és a régi hagyományos szokások megtartásával ülte meg a pünkösdi ünnepet.

A régi Aradiak azt tartották, hogy a szomorú őszben, vagy a zord télben kötött házasságok nem lesznek oly boldogok, mint a pünkösdkor, a kikelet ünnepeken kötött házasságok, mikor már megjött a nyárfa ezüst színű levele. Ezért azután hagyományos szokássá lett, hogy mindenki az ünnepnapokra tüzte esküvőjét. Lehet tehát mondani, hogy piros pünkösdi napján, mikor a kikelet lehetete szerelmet ébreszt, hegyen-völgyön folyt a lakodalom, mert jól mondja a költő:

Kikelet a lány, virág, a szerelem,  
Kikeletkor virítani kénytelen.

A második hagyományos szokás volt az aradiak pünkösdi nagy bucsuja Radnára. Nagy tömegek indultak utra, népes lett az Aradról—Radnára vezető országút. A fáradt zarándokok első állomása a Glogovát falu mellett egymásután egyenes vonalban álló öt domb volt, melyeknek egyikében egy csinos kápolna van elhelyezve.

Még most is álmélkodva állanak meg az öt dombnál és a kis kápolnánál az ájtatos bucsusok, nem ösmervén azok jelentőségét, pedig

ennek az öt dombnak nevezetes történelmi múltja van.

A történészek majdnem mindnyájan megegyeznek abban, hogy a IX-ik század végéig beköltözött magyarok egy „Arad” nevet viselő várat — tót és bolgárokból álló szarmata eredetű szláv néppel — találtak itt, akik a magyaroknak meghódolva, a vár a magyar hangzású „Orod” nevet kapta. Szent István uralkodása alatt azután a bolgár nép az ujonnan alkotott magyar törvények ellen föllázadván, a király Csanád nevű rokonát küldötte a lázadás lecsillapítására, ami megtörténvén, az elfoglalt tartományrészt véglegesen a magyar államába bekebelezte. Szent István ezt a jókora kiterjedésű földet két vármegyére osztván, azoknak egyikét Csanádmegyének, a másikat pedig Orodmeagyének hívatta. A keresztényhit behozatala alkalmával Szent István az orodi várból egy nagy templomot és zárdat építtetett a hittérítők számára.

II-ik Béla uralkodása idejében, 1132-ben nevezetes országgyűlés tartott a vár főterén, melyen az ország főurai és nemesei Ilona király-



vező simogatása... Minden villakertben teljesen otthonos emberek üldögélnek. Az urnó olvas és cseresznyét majszol, a kisasszony a gyerekekkel játszik, vagy kézimum kázik valamely fa alatt. Férfit — mint egyébkor — most is elvéve látni. Majd vasárnap... hiszen elég vasárnapja van a nyárnak is..

### 35 aranykorona a napi ellátás.

— Nézze, kedves főúr — hallom mindenfelé — hiszen látom, hogy a harmadikon tíz szoba még készen sincs. Sőt a szálloda nevét sem láttam... hiszen nem kész még a ház. Nézze, nem bánja meg. Számíthat nekem dupla aranyparitás.

— A főúr diszkrétén mosolygott.

— Sajnálom, uram. Minden ki van adva. Tessék talán Fonyódon tud megpróbálni. Kíránduló utók indulnak oda a lakáskereső urakkal. Fonyódig még a parasztházak is megtek, uram.

Megtudtam itt, hogy a szállószobák bére naponta 15—30 aranykorona, ellátással személyenként 35 aranykorona. Ennek naponként 11 papírkorona értékét pedig az összes szállók és éttermek feltűnően látható helyeken függő táblákon jelzik. — Minden kizárólag aranykoronában számíthat, de az étlapokon és szobabérlistákon parallel földönteték a dollárregeget is. Egyébként minden dollárra fizető procentuális kedvezményt élvez és sok zugban alakult a nagy dollárkeresetre.

### Még a parasztek is aranyparitásban számolnak.

Ugy, 1 óra tájban az egyik „Kíránduló autót” elindultam én is Fonyóra. Végig tehát a parton Zamárdi, Szántód, Földvár, Szárszó és Boglár mellett. — A kép ugyanaz. Hatalmas, megfeszítészerű építkezések mindenütt. A hatalmas partok környékére ligetek, apró paloták varázslódtak. És tele van minden emberrel. Nyaralókkal.

Fonyódt második Siófokká épült. A fürdőélet egészen olyan eleven, nyüzsgő. Am lakást itt sem kiadni már. Vonatom utaztam tovább Balatonszentgyörgyre s onnan Keszthelyre mentem át. Ez a nyaraló egyik pompája, gyöngye a Balatonnak. Nem lármás, nem kifelé és zajosan élő. Publikuma az igazi urak scöndes, diszkrét társadalmából áll. — Nem olyan rikító itt a kerti napernyők vászonfestése sem és nem feltűnő az asszonyok toalettje. Az egész fürdőn valami azonnal érzett igazi előkelőség árad el. Csak az árjelző lapok hasonlóak a többi balatoni fürdőhelyekéhez. Minden aranyparitás és dollár. Még a parasztek is úgy számolják a tojástól, vajtól, cseresznyétől, egészen a kis csokor hervadt virágig minden árjukat. Balaton már berendezkedett az aranyparitásra. (R. O.)

## Találkozásom Vészi Margittal Rómában.

Moinár Ferenc elvált felesége most Paolo de Mantica báróné. „Eljövök még Aradra a szülővárosomba.”

(Róma május végén.) A 32-es villamos csak nagy hurokban érinti ezt a városrészt, az autók nyüzsgő rajából csak néha röppen fel ide egy-egy a széles utakon, de a jövő Rómájának alapköveit már lerakták itt, messze túl az Ó-Róma városfalain, az északnyugati végeken. Mindenütt építkeznek ezen a részen, az üres telkeken keresztül és a szétszórt csupa új paloták között egyszerre nyolc épülettömb kopasz, vörös téglafalát tudom megszámlálni. Építkeznek. A régi Róma viharvert romjai után oly üdítő volt ennek az új sarjadásnak látása, különösen nekem, aki olyan vidékről kerültem a csodás örökvárosba, ahol csak a piszkos házak falai mellett emelnek állványokat, hogy új színezetet adjanak a viharvert, ócska épületeknek és hogy messzel, malterrel lefröcsentsék a járókelőket, de palotát épülni látni a mi városunkban vajmi ritkaság.

Hatalmas kerékű taligakon húzzák a dombokon felfelé az öszvérek a téglát és a terméskövet. Néhol, ahol meredekebb a lejtő felfelé, hátrabilen a kétkerekű fuvarozó alkotmány súlypontja és a levegőbe emeli a fáról igás szamarat, de azért vigan folyik a munka.

Ebben a környezetben lakik most Vészi Margit. Alig néhány hónapja ment férjhez. Paolo de Mantica báró az ura, író és európai hírű művészettörténész, több egyetemen, külföldön, sőt legutóbb Németországban is tartott meghívásra előadásokat. A Viale Pariolin egy egyedülálló villában van a lakásuk, de az elszigeteltség nem lesz tartós, a közelében, jobbra-balra már építik az új palotasort. Talán kissé kietlen még a külső környezet, de a belső összhang, a lakás annál tökéletesebb. Vészi Margit finom műérzéke, asszonyi gondosága és lelkének meleg hangulata ömlik szét a bájos otthonban. Csak érezni tudtam a kicsiszolt izléssel összeállított antik darabok hatását, de leírni nem tudom megközelítőleg sem. Egy rövid látogatás ideje alatt nem lehet eléggé megfigyelni a különböző korbelt szobák berendezésének ezer apró érdekes részletét.

Új lakásának berendezése alkotja talán legfőbb gondját és Vészi Margit fáradhatatlan ezen a téren. Legjobban jellemzik erről az oldaláról a saját szavai, amint mondja:

— Már évek óta vagyok Rómában, de mindennap fedezek fel valami újat. Ma egy szűk sikátorba kerültünk, ahogy Kohner Idával barangoltuk a várost és betévedtünk egy antikváriushoz. Nagy öröm ért, találtam ott egy kék kancsót, teljesen belecillik ebbe a készletbe.

Az asztalára mutatott. A hiedermayer butorokon, az asztalon, vitrinen, commodeon, ahol csak hely volt, mindenütt, apróbb, nagyobb velencei antik kristályüveg tárgyak, talán több száz darab, de mind egyszínű: égszínkék.

Hamutartó, gyertyatartó, gyufatartó, szelencék, mosdókészlet, pohár, váza, mindenféle, csupa velencei kristály.

Ebben a szobában fogadott és már az első percben kérdések tömegével halmozott el — Aradról. Aki talán nem tudná, Vészi Margit: a r a d i.

— Az Alsómoinár-uccában volt a házuk. A háború alatt láttam utóljára, amikor egyszer felolvastam voltam Aradon. Vajon milyen lehet most?

Bizony nem mondhattam meg még az új nevét sem. Régen jártam arra. Csendes ucca lehet, nem történik ott soha semmi.

— Akartam már egyszer azóta elmenni Aradra, de nem tudtam. De most már lehet — olasz állampolgár vagyok.

— Sok aradit ismerek. Pálnya y Lajossal, Szabó Albertékkal nagyon jóban voltam. Mit csinál Krenner Miklós dr.? Érdekes összetalálkozásom volt vele egyszer a déli harctéren, ahol haditudósító voltam. Egy kis faluban Krenner Miklós költözött

## 70 millió dollárt örököl egy aradi munkás.

Az elhunyt amerikai Pintér Enok misztikus öröksége. — Megmozdultak Románia és Magyarország összes Pintérei!

(Saját tudósítóiól.) Az amerikai milliós örökség híre az utóbbi időkben oly gyakori, hogy egy-egy újabb fantasztikus összegről szóló örökség híre mindenki hihetelenül csóválja fejét. Míndaméltt átlag minden harmadik embernek van egy vagy két amerikai rokona, akiknek jobbire szenderülésétől anyagi jólétének megalapozását várja. Az utóbbi napokban ismét egy fantasztikus örökség híre kavargja fel a kedélyeket, ezúttal hetven millió dollárról van szó, ami leiben óriási összeget képvisel.

Az izgalom keletkezésének oka néhány amerikai lap hirdetemnye, amely, szerint egy Pintér Enok nevű, ismeretlen helyen született és Magyarországból 1826-ban kivándorolt férfi törvényes leszármazottait keresik örökség ügyben. Az amerikai lap hirdetemnyét átvette egy budapesti lap és így vált ismeretessé az örökségügy. A hirdetés természetesen az összes itt és másuttaló Pintérek nyugalmát megzavarta és most már mindannyik mekilátott az örökség megszerzéséhez. Erdélyben élő Pintérek közül Pintér József aradi munkás és Pintér Imre kolozsvári iparos fogtak komolyan hozzá az okmányok beszerzéséhez. Ők esküsznek rá, hogy törvényes leszármazottai a kérdéses Pintér Enoknak és elsősorban az iránt érdeklődtek, hogy mennyiről van szó. A válasz föltűnően a legnagyobb várakozást, mert kiderült, hogy majdnem hetven millió

be addigi lakásomba. Mikor aztán egyszer találkoztunk, megkérdezte tőlem, hogy nem zavart-e a vipera, amelynek a szobámban volt a fészke. Egy nagy cserép virágtartó állvány volt a szobában, hallottam, hogy zörög benne valami, de nem voltam any nyira kíváncsi, hogy megnézzem. Krenner dr. ugrátszik jobban érdeklődött és feltáradta a horzalmass hulló fészket.

Kimegyünk az erkélyre. Álltunk Róma panorámája és távolabb, nyugatra a szent Péter templom kupolája ormosodik ki a háztetők közül. A kupola így, nagyon messziről, Aradra emlékeztet. Végigmegyünk a pompás lakáson. Leányának szobájában most végzi az utolsó simításokat Vészi Margit. Régi velencei fehér, festményekkel díszített fabutor van a szobában és sok-sok kép, finom tapéta, mind kellemesen derűs hangulatot teremtenek. Az ebédlöben hatalmas csillár, fehér empire butor, arany díszítéssel.

Bucszom. Távozásom előtt még megígéri, hogy ha hozzájut, talán nemsokára, eljön Aradra, meglátogatja Temesvárt, ezt a várost is jól ismeri. Bizonyos, hogyha eljön közénk, új levegőt, új világszemléletet hoz magával.

Kócsy Jenő.

dollár várja a boldog örököst. — Ezután természetesen megsokszorozott energiával fogtak az okmánykeresésekhez. — Felferestek egy harmadik Pintérről, Pintér András aradi segédlelkész, akif megkértek arra, hogy kutatson Ujaradon Pintér Enok születési bizonyítványára vonatkozólag és felhívták csatlakozzék az örökségért harcoló Pintérekhez. Az aradi lelkész azonban hivatására hivatkozva, amely nem enged neki időt és alkalmat arra, hogy ilyen ügyekben résztvegyon visszavonult az aktív szerepéstől. A két rokon kérésére azonban levelet írt Amerikába, amelyben kérdezősködött az elhalt után. A válasz a napokban érkezett meg és szerint elsősorban Pintér Enok születési helyét kell felkutatni, az örökség pedig tényleg hetven millió dollár. Az illető örökségkövetelő véleménye szerint az örökség Szolnokon vagy Jászberényben született és az aradi Pintér ezen a nyomon indulva kutat. A kolozsvári sokkal komolyabb lépésre szánta el magát. Utlevelet kért és Amerikába megy kutatni az elhalt okmányai és családi viszonyai után. Az országban élő többi Pintérekre eddig még nem érkezett hír. Nagyon lehetséges azonban, hogy mindannyik elkészületeket tesz és okmányok után kutat, hogy fellépiessen mint igénylő. Ez különben természetesen is, mert hetven millió dollárért csak érdemes fáradozni, még akkor is ha nem egészen biztos az ügy.



**Photo-Atelier Bornstein** új Neuman házban Arad, Bulov. Regina Maria 9. Készít művészi kivitelben gyermek és portrait felvételeket és fényképnagyításokat. 10075

**SOLTÉSZ TIBOR** Gyári lerakatok: cérna, fonál, pamut, gép, Arad, Str. Matei Corvin I. mü jumper selymek- és cipőfüzőkből.

**Olcso malom eladás**  
Bánáthban, legjobb buza-termő vidéken 4 község központján, vasuti állomás törszomszédságában lévő, teljesen konkurencia nélküli malom óriási jövedelemmel és kedvező fizetési feltételekkel. — Ezenkívül több kisebb és nagyobb gőz-és mőnalom legjobb buza-termő helyeken, részletizetésre is eladók. Megbízott ALBERT HAÁSZ iroda Arad, Str. Románului (Zrinyi-uca) 5. 16.514

**Eladó emeletes gyár**  
2000 négyszögöl területen, 18utvonalon, két smpár között, azonnal elfoglalható. — Cím: Szabó drogueria, Arad, Fisoher Ellz palota. 3399

**Gyermek kocsi**  
lefinomabb kivitelben legolcsóbban kaphatók. Mindennemő gyermek kocsi javításokat, gumizást, fedélkészítést, fényezést vállalunk. 3237  
**Gyermek kocsi üzem**  
Arad, Str. Simeon Ballnt 19. (Dessewffy-u)

**En Csillag Anna**

185 cm. hosszú óriási Loreley hajamát az általam feltalált kenőcs és szappan 14 bavi használata után kaptam. Ez az egyedül szer hajhullást ellen és annak növesztését előmozditja, a fejbőrt erősíti. Férfiaknál előmozditja a teljes, erőteljes szakálnövészt



és rövid használat után úgy a haj, min a szakáll természetes fényű és sőrűségű lesz és megkímél a legvégsőbb korig idő-előtti korai megöszüléstől. Egy tégely kenőcs Lei 50.— Egy úrab szappan Lei 35.—

Kapható minden gyógyszerházban és drogueriában vagy az összeg előzetes beküldése mellett a romániai fölerakatból:

Gracia Kozmetikai Laboratorium ARAD. 13775

**Középkorú nős molnárt**

kerekek azonnali belépésre 7 járatu automatikus vámmalmomba. Megkivántatik feltétlen józan életmód, állandóság szerzetet, a néppel való szolid bánásmód és tökéletes szakképesítés. Pályázat a fizetési igények megjelölésével az alanti címre küldendők: 3298

Fogarassy György, Óbonyó, Torontálmege.

**Harcza Béla**

uri szabó BUDAPEST, Városház-uca 16. I. emelet. (Páris-uca sarok). A magyar főváros előkelő köreinek, valamint Erdély és a Bánát Budapesten tartózkodó uri közönségének kedvelte szabója. — Nagy választék eredeti angol szövetekben. Közismerten előkelő izlés. Szolid árak.

**Művészi bronzszobrok Grallert J. és fiánál**  
Arad, Bulevardul Regina Maria 8.

Legjobb minden szízen kőto: 40. Hőc minőségben 20.— Lejtől 65.— Lejig: BOGYÓA. Cérna, selyem főr és fátöl minőségben 75.— Lejtől 128.— Lejig: BOGYÓA. Gyermek apacs és overés trikók, gyermek és férfi zoknik! Röviddrák legjobb és legolcsóbb beszerzési forrás! 2756 Arad Str. Eminescu 13

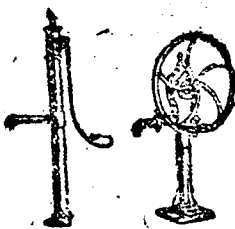
**Csodás hatású arcszépítő és finomító a Földes-féle Margit és Madelaine creme.**  
Előbbi nappali, utóbbi éjjeli használatra. Elűntet szeplőket és májfoltokat, atkákat (mitesser) ráncokat és redőket. Az 20 pár napi használat után hide, hamvas rózsás lesz, arotisztatlanságok eltűnnek. Zsíros aron hölgyeknek és uraknak ajánlunk HELACITOT. Minden nap használatra MARGIT-SZAPPANT és MARGIT-PUBERT.  
Dr. Földes gyógyszerház Arad

**Szováta fürdőn**  
legjobb és legolcsóbb pensio a MARGIT-villában kapható. Szép árnyas park, napkurára berendezett tágas terraszok, kényelmes heverőkkel. Junius óra jutányos árak. Értekezhetni: Dr. Bón Andornénál. Bonyha, Kiskükülfőmege. Bonyha Tarnova-Mica. 3222

**Vásárlás előtt ne mulassza el felkeresni Goldstein Lajos** divatárúházát. Arad, Str. Braşianu (Weitzer I.-u.) 2. Hol legjobb és legolcsóbban vásárolhat. — Női harisnyák 20 Lejtől 135 Lejig, oseta harisnya 132 Lej. 2912

**Aratógép 10 drb. eladó**  
M. Cormick rendszerűek jókarban, jutányos áron. Érdeklődni: Macea ura falom Macea, Jud. Arad. 10074

**Kovács Soma és Tea ARAD.**



**Kutak, fecskendők, gépek, motorok, gépüzemi cikkek gyári raktára.**

**Női modell Tagál kalapok nagy raktára**

Férfi divat kalapok minden színben 170 Lejtől feljebb. Női Tagál és szelmakalapok átvarrását és festését minden divat színben és formában elvállalom. 3268

Női és férfi panama és Birardi kalapok tisztítását legolcsóbban vállalja Bittenbinder Konrád első aradi villanyerőre berendezett kalapoyártás, Arad, Str. Eminescu 2 Fehér Keresztté szemben.

**Felhívjuk a n. ö. közönség b. figyelmét Timişoara Gyárvaros, Piaţa Badea Carjan No. 1. (Széna-tér) 1. szám alatt lévő tűzifatelepünkre.**

Állandó nagy raktár mindennemű elsőrendű tűzifában, szén, faszén, mész és épületanyagban. Villanyerőre berendezett aprítógép, valamint szállítási eszközök felett rendelkezünk úgy, hogy bármely mennyiséget felaprítva is, a leggyorsabban házhoz szállítunk. Eladás nagyban és kicsinyben!! Szolid árak! Prompt kiszolgálás! Telefon: 22—57.

Kiváló tisztelettel: **Kratochwil & Mihályfy**

**KESKENYVÁGÁNYU VASUTAK teljes felszerelése a győri waggongyár**

gyártmányainak kizárólagos eladása. 9001 ANGOL-MÁBYAR BANK RESZVENYTARSASAG keskenyvágányu vasutoztály. KÉPVISELETEK: ARAD, GEIRINGER ES BOHM okl. mérnökök Str. Eminescu 5. CLUJ, Erdős Mór, okleveles mérnök. NYOMJELZÉS! TERVEZÉS! ÉPITES! ALLANDÓ ERDELYI LERAKAT!

**Olcso szőlő**  
Covasnton 5 és 161 Katusztrális hold legjobb termő uri szőlő. hozzártatózó 2 szobás lakással, prés-házsal, teljes felszereléssel, más elfoglaltság miatt ELADÓ. — Ara 350 ezer lej. — Megbízott: ALBERT HAÁSZ-iroda Arad, Strada Románului (Zrinyi-uca) 5. 16.514

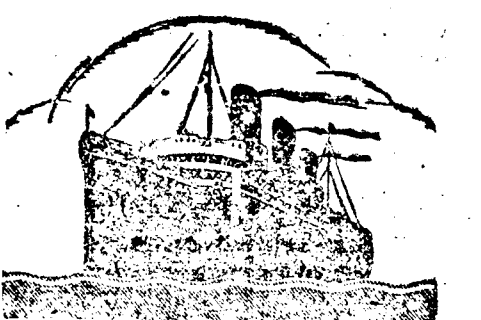
**Gazdasági komp (mozgójid) 2941**  
teljes felszereléssel üzemképes állapotban eladó. Fritz János, Conop. Aradmege.

**Utazóközönség figyelmébe!**  
Böröndök és mindennemű utazókelekek szakszerű javítását olcsón vállaljuk. — Állandó nagy választék utazási cikkekben, bőröndökben, levek és pénztárolakban, női rdikülakben, kézi és aktatásakban. 3004

Pontos kiszogítás. Olcso árak. **Demonkos és Társa** Arad, Str. Eminescu (Deák Fereho-uca) 8.

**Hirdetmény.**

Az újvarsáudi evangélikus egyház, templomtornyának kijavítására árleítést hirdet. Vállalkozók ajánlatukat nyujtsák be az egyház lelkeszi hivatalához 1924. június 20-ig. 3271



**Hamburg-Amerika-Linie United America Lines**

Közvetlen és rendszeres járatai modern gyorshajóknak.

**Hamburgból—Kanadába.**  
Kétszer hetenként indulnak új gyors hajóink: a „Deutschland”, „Albert-Ballin”, „Reliance” és „Resolute”

**Hamburgból—New-Yorkba** valamint állandó összeköttetés Délamerikába, Cuba és Mexicoba

Elsőrangú ellátás minden osztályban, 2, 4 és 6 ágyas kabinok a harmadik osztályban.

Társalgó termek az összes osztályokon. Fejvillagostással, az összes utazási lehetőségekről, valamint utlevél ügyekben mindenkor díjmentesen készséggel rendelkezésre áll a Románia Vezérképviselőség

**Lazar H. LAZAROVITZ fiókja** Arad, Str. Eminescu (Fehér Kereszt épület) 7484 B-oresti, Calea Grivitei 103.

Kerékpárok ujak és használtak, külső és belső gummik, valamint az összes szerelési cikkek a legolcsóbban beszereszhetők **Schwartz műszerésznel**, Arad, Str. Brancovici

Ajánljuk saját  
közvetlenül **Vasbutorainkat**

részlegesen, összevesztő ágyak ósinos kivitelű gyermekágyak mindenféle mosdók,  
ruhafogasok, sodronybetétek, fa-, vagy vasrámával, kórház és internátus beren-  
dezések jó és erős kivitelben, a legjutányosabb áron. Képesárjegyzék kívánatra.

**Fleischer Testvérek**

vasbutorgyára, Arad  
Strada Russu Sirian,  
(Auloh L. ucca) 14

Curtea de Apel: Timișoara.

No. Pres. XI. E. 9—9—1924

**PUBLICAȚIUNE DE CONCURS.**

1. Se deschide concurs pentru  
livrarea următorului stoc de lemne  
de foc, anume pe seama:

a) Curții de Apel: Timișoara  
292 m. cub.

b) Parchetul General Timișoara  
44 m. cub.

c) Tribunalul Timișoara 300 m.  
cub.

d) Parchetul Tribunalului Timi-  
șoara 20 m. cub.

e) Inchisoarea Tribunalului Ti-  
mișoara 200 m. cub.

f) Judecătoria de ocol: Aradul-  
Noa 60 m. cub.

g) Judecătoria de ocol: Biled  
60 m. cub.

h) Judecătoria de ocol: Buzias  
109 m. cub.

i) Judecătoria de ocol: Ciacova  
110 m. cub.

l) Judecătoria de ocol: Deta  
60 m. cub.

m) Judecătoria de ocol: Jim-  
bolea 100 m. cub.

n) Judecătoria de ocol: Lipova  
113 m. cub.

o) Judecătoria de ocol: Recaș  
64 m. cub.

p) Judecătoria de ocol: Sânni-  
colaul-Mare 100 m. cub.

r) Judecătoria de ocol: Timi-  
șoara 200 m. cub.

s) Judecătoria de ocol: Vinga  
76 m. cub.

Total: 1899 m. cub.

Cantitatea este a se transporta  
pentru instanțele din Timișoara în  
curtea fiecăreia, iar pentru instan-  
țele din provincie, ab-gara respecti-  
vă și este a se clădi în stocuri de  
câte 20 m. pătrați 4m. pătrați la

marginii și 16 m. pătr. numai în  
lungime între marginile de câte 2  
m. pătr.

2. Ofertele se vor face în scris  
sub plic sigilat și se vor depune în  
biroul prezidențial (Palatul Dicasteri-  
al, Etaj I. Nr. 84.) al Curții de  
Apel, până la 30. Iunie 1924.

3. Plata costului lemnului se va  
face dacă Ministerul va găsi necesar,  
în două rate; una la începerea  
execuției contractului (furnizare)  
și alta în primele zile ale lunii Ianuarie  
1925.

4. Înaintea deschiderii ofertelor,  
partea ofertantă, are să dovedească  
condițiunile de capacitate și a depu-  
ne ca vadiu (cauțiune) 10% a pre-  
țului lemnului.

5. Condițiunile prescrise de art.  
72—84. a legii contabilității publi-  
ce, sunt afișate în sala (Etaj, Nr.  
36.) de adjudicațiune, care adju-  
dicațiune se va ține înaintea Dlui  
primpreședinte al Curții de Apel:  
Timișoara la 1. Iulie 1924. ora 10.

6. Livrarea este a se efectua în  
2 rate și anume în luna August și  
Decembrie 1924.

Timișoara, la 28. Mai 1924.

I. DEMENESCU,

3295 Prindirector de birou.

**Knapp Sándor**

kelmefestő és vegytisztító, Arad,

Strada Brațianu și Strada Josif Vulcan  
(Weltzer János- és Kazinoy-ucca) sarok.

Gyár: Arad, Str. Episcopul  
Radu 10. Magyar-u. 26.

Elvállal minden e szakmába vágó kel-  
mefestést, ruhatisztítást vagyileg, száraz  
utón. 2352

**Kaiser-Borax lemosás**

**Nagy hőségben kész áldás.**

**Weisz és Benjámín**

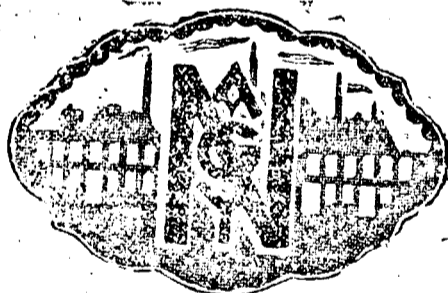
kézimunka és rövidáru üzlet

ARAD, Bulev. Regina Maria 8. (Ambassy-tér) 22.

**Fabrica de Celuloza**

(Papirgyár) Arad

Gyártmánya fehérített celuloze



**CAROL NAGY**

FABRICA DE CRAVATE SI PANGLICI  
NYAKKENDŐ- ÉS SZALAGGYÁR  
KRAWATTEN- UND BANDFABRIK

Telefon: 5-99, 16-38. **TIMIȘOARA** Telegrama:  
„Nagyband“

**ÜZEMÁTHELYEZÉS!**

Van szerencsém úgy a hely-  
beli, valamint a vidéki **hölgyközönség** szives figyelmét föl-  
hívni miszerint 40 év óta fennálló általánosan  
elismert elsőrendű

**speciális paplangyártelepemet**

**ARAD, Str. Horia (Széchényi-u.) és Str. Consistoriului (Batthányi-) ucca sarkán lévő  
Szántay-palotába áthelyeztem,**

ahol mindennemű kész paplanokat, valamint békebeli anyagokat nagy választékban raktáron tartok,  
és azon helyzetben vagyok, hogy a legjutányosabb áron készítek menyasszonyi kelengyét a leg-  
szerényebbtől a legkényesebb igényeknek is megfelelően, ugyszintén régi paplanok alakítását és behuzatását  
is elvállalom. :- Magamat a hölgyközönség nagyrabecsült pártfogásába ajánlva maradok kiváló tisztelettel:

3901 **Haubenreich Mihály, speciális paplangyáros Arad.**

# FORTUNA

női és gyermekruhák árúházában Aradon, (színház háta bejáratával szemben) nyári ruhák, blazok, pengyolák kaphatók. Mérték utáni rendelések pontosan és izlésszen készülnek. Szolid árak! Pontos kiszolgálás! Eredeti bécsi model gyermekruha és fehérenmü választék

**Legszebb gyermekruhák, játszóruhák, kötők kaphatók Deutech Anna gyermekruha üzletében Arad, Str. Alexandrii és mérték után készülnek (Salao-u) I. Ugyanott fizetőleányok jó munkások felvételnek.**

## Olesó házeladások!

Arad, Str. Greceanu (Perényi-ucca) közelében gyönyörű ház 4 szobás, fürdőszobás, parkettás lakással 725 ezer. — Arad, Str. Greceanu (Perényi-ucca) közelében földszintes három lakásos kertes ház, 4 szobás, fürdőszobás, elfoglalható lakással 425 ezer. — Arad belvárosban 2 lakásos, kertes, földszintes ház elfoglalható 2 szobás, fürdőszobás lakással 340 ezer. — Strada Consistorului (Batthyány-ucca) közelében gyönyörű magánház 4 szobás, fürdőszobás, elfoglalható lakással, kerttel, 525 ezer. — Arad, Str. Numa Pompiliu (Kasza-uccában) magánház, 5 szobás elfoglalható lakással, 240 ezer. — Piactéren bérház 6 szobás elfoglalható lakással 850 ezer. — Arad, Str. Cogalniceanu (Mikes Kelemen-ucca) közelében magánház, 3 szobás, fürdőszobás, elfoglalható lakással, kerttel, 350 ezer lejért. — Ezeket kívül nagy választékban vannak bérházak, magánházak, gazdálkodásra alkalmas kertesházak mind elfoglalható 3-6 szobás lakásokkal, eladásra állandóan előjegyezve ALBERT HAÁSZ Irodájában Aradon, Str. Románulul (Zrinyi-u.) 5. ahol az eladó ingatlanok előjegyzése díjtalan. 16.516

## Társulnak.

100.000 Lej készpénzzel kereskedelmileg képzett, agilis uriember személyes közreműködés mellett társulna kereskedelmi vagy ipari vállalatokhoz. Részletes ajánlatok „Kizárólag reális” jellegre az Aradi Közlöny kiadójába kéretnek.

## FIGYELEM!

Belváros közelében gyönyörű szép magánház 3 szobás elfoglalható lakással, essingeri rolókkal, faburkolattal, óriási kerttel, nemes gyümölcsfákkal, 310 ezer lejért eladó.

Megbízott: HAÁSZ-IRODA Arad, Str. Románulul (Zrinyi-ucca) 5. 16.514

## Megérkezett az elsőrendű 8837

prima bükkfaszén kapható mázsánként és csomagolva, házhoz szállítva.

ANDREI STOIAN faszételezőn ARAD, Str. Muciu Sevoia 46. (Hajó-u.)

## Alkalmi szőlővételek:

8 1/2 kat. holdas prima felszereléssel, Covaszin 400, Minisen 6 holdas osomege szőlő 500, Paulison 4 holdas, felszereléssel 140.000 lej. 2 1/2 holdas 70.000 lej. Megbízott Argus-iroda, Arad, Str. Eminescu (Deák Ferenc-u.) 1. 3345

## Ladstätter Testvérek

Szalma és Nemezkalagpyár Timiscara



férfi, női, gyermek szalmakalapokban állandó nagy választék.

Árusítás engros rendelésre.

## Jómenetelű vidéki pékség sűrűösen bérbeadó józan embernek.

Bővebbet Kelet Hirlapirodában Aradon. 10075

## Rendkívüli olcsóság

rögtön elfoglalható szoba-konyhas új magánház szép gyümölcsös telekkel 65.000 lejért sűrűösen eladó. — Aradon-Non (Ujrad) szőlő 1 hold prima szántó, buza és kukoricaival ötvetve és 3 házhelynek van parcellázva, áron alul eladó.

## Magánházak, bérházak!

előnyös tőkebefektetéseknek is rendkívül olcsón előjegyezve. — Belvárosi II. emeletes bérház piactéren. — I. emeletes bérház 5 parkettás szobával elfoglalható. — Tíz lakásos bérház 100 ezer lejért átvehető. — Öt szobás magánház 380 ezer lejért. — Négy szobás 210.000 lejért. — Két szobás 150.000 lejért eladó. Megbízott ARGUS-IRODA Arad, Str. Eminescu (Deák Ferenc-u.) 1. 3345

## Gyárépület

a város központjában, vasúti sínek mellett, hozzátartozó nagy udvarral, egészben vagy több részben

## augusztus 1-től kiadó

Értekezhetni: Arad, Strada Eminescu 5. (Deák Ferenc-u. 3.) 2043

## SZEGFÜ ARAD



írógépvállalat Luther-tér állandóan nagy választék új és használt Telefon III

## ROYAL, UNDERWOOD

és egyéb gépekben. Alkalmi vételek. Erdély legnagyobb írógépjavitóműhelye és kellekraktára. Pünkösdi mintavásáron résztveszek! 14370

## INVITARE

S. A. Comertul de Iemine „Arad-Podgoria” in 18. Iunie 1924. la orele 3 1/2 p. m. la Ghioroc in localul sau propriu isi tine

ADUNAREA GENERALA a I. la care prin aceasta se invita Dnii actionarii.

## OBIECTE:

1. Alegerea 2 actionari pentru autentificarea procesului verbal si designarea notarului.
2. Presentarea si stabilirea darilor de seama, raportul al directiunii si comitetului, de supraveghere despre anul 1923. si dispoziune in privinta profitului si darea absolvirii pentru directiunea si comitetul de supraveghere.
3. Propunerea directiunii in chestiunea sporirii capitalului societar.
4. Modificarea §§-lor al statutelor institutului.
5. Eventuale propuneri.

Ghioroc, la 24 Iunie 1924. 3394

## DIRECTIUNEA

## Malom bérlet.

**Biztos egzistencia!**  
Gőzmalom a legjobb buza-termő vidéken vasuti állomás tözsomszedszágában, hozzártatózó lakóházzal és külön molnár lakással, gabonamagtárral, nagy sertés hizlaldával és gazdasági udvarral haszonbérbe előnyös feltételek mellett kiadó, azonnal átvehető. — Megbízott: Albert Haász Str. Románulul 5. (Zrinyi-u.)

No. G. 2178-S-1924.

## PUBLICATIE DE LICITATIE.

Pe baza decizului judecatoriei de ocol Arad. No. de mai sus, 1 Maşina de scris şi alte obiecte cuperinse în favorul lui Kiss Andrei contra lui dr. Leitner Andrei pentru suma de lei 300 capital interese de 5% dela 14. Dec. 1923. spese stabilite până în prezent în suma de lei 190 se vor vinde la licitație publică în Arad, Piața Mihai Viteazul No. 10. în ziua de 13. Iunie 1924. d. m. la orele 2. 3384

Arad, la 30. Maiu 1924.

Ciunuliga. extc. judec regesc.

Schaffhausen Longines Omega Zenith Eterna Dora Tavannes-Watch

## ÓRÁK

jutányosan kaphatók

## Grallert J. és Fia

óra és ékszerüzletében

Aradon, Bulev. Regina Maria 8. (Andrássy-tér 22.) 8189

Preciz órajavitások gyorsan és olcsón. saját műhelyünkben.

## Alkalmi vétel!

16080

Belvárosban villaszerű kis magánház, átvenhető kétszoba, elő-és fürdőszobás lakással, parkírozott kis udvarral 260.000 Lejért eladó. Megbízott „Uranul” Iroda Arad, főpátvai szemben.

## Dr. Szegő Kálmán szanatóriuma 470

### Abbazlában.

Erősítő-, edző-, hizláló, diét-kurák. Rhythmus szabaddvegő gyógytorna. Gyermekek 7 éven felül ki- seret nélkül is felvételnek.

## Minden háziasszony

és eddigi pártfogóinknak szives tudomására adjuk, hogy Aradon a Str. Brannoviol és Piața Catedralei sarkán volt „Katalin-fürdő” épületben levő

## liszt- és terményüzletünkben

állandóan elsőrendű minőségű Hart-, főzni való téztafélék, bab, zab, korpa, köles, rizs, makk, lekvár, aszalt szilva stb. bármily mennyiségben pontos kiszolgálás mellett kapható. 16053

További szives pártfogást kérj

## Steiner és Klein.

## Csetey & Seitz

ARAD, Bulv. Regele Ferdinand 61

### Műszaki, fém, szerszám és vasárukereskedés

## Raktáron:

Szivattyuk, armaturák, fittingek, gázcsövek, tömítőlemez, amerikai tömlők, tömítések, gépolajok, műszaki cikkek, szerszámok, golyós csapágy, hajtó-gépszijak, fémek, gazdasági gépek és szerszámok, vasárak, csavarok, graphit-tégelyek, csiszoló és fényesítő korongok, lenő-kövek, csiszoló por és asbest lemez, minden ipari célra. Emelő és felvonó gépek. Gatter, kör, kereszt és hasasfűrészek stb. állandóan raktáron. Legelőcsőbb bevásárlási forrás! Olcsóbb, mint bárhol! 3254

Ha jól akar mulatni, orveilen nézze meg ARADON a „Vadember” helyiségeiben a „Lipi-Lupit” és az új műszaki keretében szelleg-ebbé közkedvel: művészeket. — Reggel 3-ig nyitva. — Szolid családi műsor

Női divat szalon, ahol a legdivatosabb női ruhák készülnek szolid ár és pontos kiszolgálás mellett. Szives megkereséseket kérnek: **Mayer Nővérek**, ARAD, Piața Ștefan Cel-Mare No. 9. 2091

